

Épisode 2

Le Roman de Renart

« Comment Renart fit pêcher les anguilles à Isangrin »

Une fois rentré chez lui, Renart fait cuire les anguilles. Le loup Isangrin, affamé, arrive en suivant l'odeur du repas et supplie Renart de lui en donner un peu. Renart en profite pour se moquer de lui et lui fait croire qu'il peut devenir moine s'il veut en manger davantage. Il entraîne alors Isangrin, naïf et dupé, vers un nouvel endroit où il prévoit de lui jouer un autre tour.

C'était un peu avant Noël, à l'époque où l'on met les jambons au sel. Le ciel était clair et étincelait d'étoiles. Le **vivier** où Isangrin devait pêcher était à tel point gelé qu'on aurait pu danser la ronde sur la glace ; il y avait tout juste l'emplacement d'un trou que des paysans y
5 avaient fait. On y avait laissé un seau. C'est là que se dirige Renart à vive allure ; il s'adresse à son compère : « Seigneur, dit-il, approchez-vous. Ici l'on trouve des poissons en quantité, et c'est là l'engin qui nous sert à pêcher les anguilles et les **barbeaux**, et d'autres poissons bons et beaux. » Isangrin répond : « Seigneur Renart, prenez-le donc à un
10 bout, et attachez-le-moi solidement à la queue. » Renart prend le seau, et il le lui noue à la queue aussi solidement qu'il le peut. « Frère, dit-il, il faut maintenant vous tenir tout à fait tranquille, pour laisser

approcher les poissons. » Renart s'est alors bien installé dans un buisson, le museau entre les pattes, afin de voir ce que fera le loup.

15 Isangrin, quant à lui, est sur la glace, et le seau plongé dans l'eau, rempli de glaçons à plein bord. La queue trempe dans l'eau qui gèle, et elle est **scellée** dans la glace. Isangrin cherche alors à se soulever ; il veut remonter le seau, et s'y essaie de différentes manières. Il ne sait que faire, très inquiet. Il se met à appeler Renart : il ne veut pas rester là

20 plus longtemps, car déjà perce l'aube. Renart lève la tête, ouvre les yeux et le regarde. « Seigneur, dit-il, abandonnez donc l'ouvrage ; allons-nous-en, très cher ami, nous avons pris assez de poisson. » Isangrin lui crie alors de toute sa voix : « Renart, dit-il, il y en a trop ! J'en ai tant pris que je ne saurais dire combien. » Renart alors se met à

25 rire, et lui dit sans détour : « À tout **convoiter**, on finit par tout perdre ! » La nuit s'achève, l'aube **point**, au matin le soleil se lève. Les chemins sont blancs de neige. C'est alors que messire Constant des Granges, un petit seigneur très à l'aise, qui demeure à proximité de l'étang, se lève, et avec lui sa maisonnée, toute réjouie et pleine de

30 gaieté. Il prend un cor, appelle ses chiens, commande de seller son cheval, tandis que toute sa troupe pousse des cris et lance des appels. Renart entend tout ce **tapage** ; il prend la fuite et va s'engouffrer dans sa **tanière**. Isangrin, lui, reste pris au piège : il fait de grands efforts, tire de toutes ses forces : peu s'en faut que sa peau ne se déchire. S'il

35 veut abandonner les lieux, il lui faut se séparer de sa queue. Tandis qu'Isangrin est en train de tirer, voici qu'arrive au pas de course un valet. Il tient deux lévriers attachés à la même laisse. Il voit Isangrin, tout gelé sur la glace, la nuque pelée, et s'élance vers lui. Il l'examine attentivement, et puis s'écrie : « Holà, holà ! Au loup ! À l'aide, à l'aide ! »

40 Quand ils l'entendent, les chasseurs se précipitent aussitôt hors de la

maison avec leurs chiens, franchissant une haie. Alors Isangrin est pris d'une grande frayeur car messire Martin arrive à leur suite, monté sur un cheval lancé à toute bride, et criant à pleine voix : « Pied à terre ! Vite, lâchez les chiens ! » Les valets de chiens découplent les bêtes, et

45 les chiens de chasse vont s'agripper à Isangrin, dont tout le poil se hérisse. Le **vavasseur** excite les chiens et les encourage à grands cris. Isangrin se défend vaillamment ; il les mord à grands coups de dents, que peut-il faire de plus ? Il aurait cent fois préféré la paix. Maître Martin a tiré son épée, et il se dispose à en porter un coup puissant. Il

50 met pied à terre, et s'approche du loup en marchant sur la glace. Il l'a attaqué par-derrière, croit le frapper, mais il manque son coup : l'épée dévie, et messire Martin tombe à la renverse de telle sorte qu'il se met la nuque en sang. Il se relève à grand-peine, et devenu furieux, il repart à l'**assaut** du loup. Écoutez bien le récit d'un combat vraiment

55 extraordinaire. Martin veut le frapper à la tête, mais c'est à l'autre extrémité qu'arrive le coup : l'épée s'abat du côté de la queue ; il la lui a coupée tout ras près de l'anus, il ne l'a vraiment pas manquée. Alors Isangrin, qui a bien senti le coup, fait un bond de côté et prend la fuite, mordant l'un après l'autre tous les chiens qui à de multiples reprises

60 s'agrippent à son arrière-train, mais sa queue est restée en gage. Il ne peut rien faire d'autre que de continuer à fuir, jusqu'au moment où il parvient à grimper sur un tertre. Les chiens ne cessent de le mordre, et lui de son côté se défend vaillamment. Mais une fois parvenus au sommet du tertre, les chiens sont las, recrues de fatigue. Isangrin alors

65 ne s'attarde pas : il s'enfuit à vive allure, jetant des regards derrière lui, droit en direction des bois. Tout en s'éloignant, il affirme et il fait le serment qu'il se vengera de Renart à la première occasion où il le

rencontrera. Ici s'achève cette branche, mais vous entendrez encore parler d'Isangrin.

Anonyme, *Le Roman de Renart*, entre 1170 et 1250, texte établi
par Naoyuki Fukumoto, Noboru Harano et Satoru Suzuki, revu,
présenté et traduit par Gabriel Bianciotto, 2005.



PREMIÈRES IMPRESSIONS

1. Trouvez-vous cet épisode drôle ou cruel ? Pourquoi ?

OBSERVATION

2. Lignes 1 à 16 : que font Renart et Isangrin ? Dans quelle position se trouve chacun des personnages ?
3. Lignes 16 à 26 : relisez les passages au discours direct. Choisissez un adjectif pour décrire l'état d'esprit de Renart et d'Isangrin.
4. Lignes 27 à 44 : **a.** Quels personnages apparaissent dans ce passage ? **b.** Quelles sont leurs actions ? Reformulez-les avec vos propres mots.
5. Lignes 46 à 57 : **a.** Résumez ce que fait Maître Martin. **b.** Pourquoi peut-on dire que ses actions sont comiques ?
6. Ligne 57 à la fin : que fait Isangrin à la fin de la bataille ? Dressez une liste de ses actions en les reformulant.

INTERPRÉTATION

7. Quelle image de Renart et d'Isangrin ce texte donne-t-il ? Choisissez trois adjectifs pour chacun des personnages.

DÉBAT PHILO Posséder beaucoup de biens rend-il plus heureux ? Réfléchissez à ce qui arrive à Isangrin, à des situations personnelles, etc. Échangez avec vos camarades.

BILAN ORAL Racontez à vos camarades l'épisode du point de vue d'Isangrin.

BILAN ÉCRIT Dans un court texte de cinq lignes, expliquez quels sont les défauts de Renart et d'Isangrin dans cet épisode.